



GOBIERNO DE
MÉXICO

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



DIRECCIÓN ACADÉMICA

**Jmá' jne tá jég töö ní si.
Jég jmei kia' dsa ki'
Uso la lengua escrita.
Chinanteco Valle Nacional**

**Já 'e jne i matië
Formativa**

MEVyT IB B1EULF1.14.8.1

Estado / Estado:

Já tē zona / Coordinación de zona:

Munisipio / Municipio:

Jui / Localidad:

Jmái dsa kǎ' / Nombre del adulto:

Jmáï i jmo dsạ eksamen / Fecha de aplicación:

Jui já jmo dsạ eksamen / Lugar de aplicación:

Jmáï dsạ kuø eksamen / Nombre del aplicador:

Firma kia' dsạ kää' dsạ kajmọ eksamen /
Firma del adulto que presentó el examen

Tá i töö ní si laa jmo dsa já 'e dsa i matië 1 kia' Kalajé si i ka mitä dsa i tsëë *Jmá' jne tá jég töö ní si. Jég jmei kia' dsa ki'*. MIBES 5 kia' MEVyT Indígena Bilingüe.

Ní já 'e dsa i matië laa dyä' jég töö kiä' jég jmei kia' dsa ki' chá jájui kiä' jég ñi', dí jøng 'niu' ñgäi dsa kiä' jég i riju' ní si.

Los siguientes ejercicios corresponden a la evaluación Formativa 1 del módulo *Uso la lengua escrita. Chinanteco Valle Nacional*. MIBES 5 del MEVyT Indígena Bilingüe.

En esta formativa encontrarás preguntas en chinanteco Valle Nacional y en español, por lo que contestarás en la lengua en que está la pregunta.

1. Une con una línea el documento de acuerdo con su uso.

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
 EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE OAXACA
 Y COMO OFICIAL DEL REGISTRO CIVIL
 CERTIFICO Y HAGO SABER QUE LA FOJA NUMERO 109 DEL
 LIBRO NUMERO 1 DE NACIMIENTOS DEL REGISTRO CIVIL
 A MI CARGO SE ENCUENTRAN ASIGNADOS LOS DATOS SIGUIENTES:

OFICINA 1 No. DE ACTA 408
 FECHA DE REGISTRO 23/09/2008 EL DICIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y DOS
 LUGAR DE REGISTRO VALLE NACIONAL, TURTOS, OAXACA

REGISTRADO
 NOMBRE AMA ANOREL GARCIA
 FECHA DE NACIMIENTO 22/05/1970 EL FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS SETENTA Y SEIS HORA 11:08
 LUGAR DE NACIMIENTO SAN ANTONIO ESTE VALLE NACIONAL
 PRESENTADO TIPO SEXO FUNDADO COMPARTIDO EL PADRE
 NOMBRE BERGO ANOREL FELIPE
 NACIONALIDAD MEXICANA EDAD 38 AÑOS
 NOMBRE BERGO ANOREL GARCIA MARIAN
 NACIONALIDAD MEXICANA EDAD 38 AÑOS

PERSONA DISTINTA DE LOS PADRES QUE PRESENTA AL REGISTRADO
 NOMBRE FERNANDO EDAD AÑOS

EL ORIGINAL DE LA PRESENTE CERTIFICACION TIENE AL MENOS LAS SIGUIENTES NOTACIONES
 ... (Español) ...

Se declara que este acta es un duplicado de la acta 10 del Libro Civil que se encuentra en el Estado
 SAN JUAN BAUTISTA, VALLE NACIONAL, TURTOS, OAX.

A 23 DE FEBRERO DEL 2007
 C. OFICIAL PRIMER DEL REGISTRO CIVIL, DE FE

LIC. MARCO PAUL VICTORIA GONZALEZ
 NUMERO 11994

482 079605

Documento que sirve para que una persona pueda votar.



Documento que sirve para identificar a una persona desde su nacimiento.



Documento que se utiliza para registrar las vacunas que le aplican a una persona.

2. Jmó jú já ritö jmái dsa ní músi la dí jøng ma sɛng' ní jú töö uəa.



Instituto Federal Electoral

Já tö dsa- dsa si dsa matiö 18 ñi talagiu'
Kredensial kia' i jmo dsä boto

Jmäi dsa
Pérez
Felipe
Elodia

É ñi iú dsa 18
Ín dsa lä M

Já tsi' 'niu kia' dsä
Má' chí' mi' 9
Má' chí' mi' 68480
Jájui

Folio 116095948 Ñi i katitöö dsa 1998
Klabe kia' dsä PRFLEL80081420M800
Estado 20 Distrito
Municipio 183 Jui 0008 Seksion 1086



3. Escribe el nombre de cada tipo de texto.

La señora
Isabel Hernández Sánchez

Invita
Al bautizo de su hijo

Juan Pérez Hernández

Se llevará a cabo el
9 de julio de 2014 a las
12 del día en la Iglesia de la
comunidad.

San Juan Bautista
Valle Nacional, Oaxaca,
8 de julio de 2014

Estimado Jorge:

Te mando dinero para que le
compres ropa a mi ahijada,
para la fiesta del pueblo.

Yo iré a verte el siguiente
mes, que es cuando tengo
vacaciones.

Tu hermano
Pepe

4. Subraya, en el texto, las palabras que indican parentesco.

Rosa:

Te saludo y te aviso que no podré ir a la fiesta del pueblo.
Mi hijo está enfermo de sarampión y tendré que cuidarlo.
Vayan ustedes y que se diviertan.

Tu hermana Juanita

5. Jmó leí kia' jég já töö alá' lia röü' dsa ní si kia' dsa kajmo.

Má' Li' Jájui, ñijui, 18 tsi' agosto ñii 2014

Ñiú:

Səng jne si la já juí jne 'ning i néi jne ñijui tsi' jaa la, nei jne i 'mæa jóu, jég i ma kajuí jne 'ning'. Dí jəng bá kala', səng si laa dí 'no jne juí 'ning', jmó' kəng i dyio ou', góu' já kiəi gudyié' i gə' chie' kiä, mañi' 'ning á dyie jne kui kia' ja'.

Ti 'ma' 'laí'.

Naiéi kala'.

Néi kiá'

6. Séng jég ní si i ku' 'ning
jmái tá i jmo dsa, kiä' jmái
ñí i jma' dsa tá jøng lé tá
kia' dsa.



7. Séng jég ní si i ku' 'ning
jmái tá i jmo dsa jəng jmó'
ní músi i 'niu' já jmo dsa
tá kia'.



8. De esta lista haz otra con las cosas que necesita la cocinera.

• harina de maíz

• cebollas

• papel

• papas

• jitomate

• carne

• cuaderno

• serrucho

9. Escribe un texto corto sobre cómo es tu comunidad, apóyate con la imagen.



10. Lee el texto y escribe en la línea lo que se te solicita.

Los duendes*

En el pueblo de Tapalapa se tiene la creencia de que por las noches andan unos duendecitos que anuncian la muerte de alguna persona o la venida de alguna enfermedad.

Algunos han podido verlos y cuentan que, aun siendo pequeños, pueden cargar a las personas o simplemente las duermen para que los sigan; al darse cuenta, más al rato, ya están lejos de su casa y del lugar donde estaban.

Raymundo López

Cuál es el personaje principal del texto.

* Marcelino Estrada Rueda, y otros, *Relatos zoques. Dii ore'omor'ambü jaye*, México, Conaculta–Dirección General de Culturas Populares e Indígenas (Lenguas de México, núm. 17), 1997, p. 57. Adaptado por Liv Kony Vergara para los fines de la formativa.

11. Íi jég töö la dí jəng jmó' kəng jú já töö i kají' líkuə.

Jä líkuə kiä' jä 'io*

Jä 'io ka tsi' kəng nátsiə jié jneng kia' dsa dí jəng lí' dsa líkuə ja' 'ë jneng kia' dsa, jəng achii kalí' dsa ja'. Jəng ka tsi' dsa kəng ki juí líkuə kachö' kia' ja' kiä' kuei.

'Io katái líkuə jəng kachi dsí' dsa jməi sii jəng úi dsa kia' ja', kö' sijuu jəng ka i juéé jä dsəi núng jəng kajú' líkuə:

—Amei jéé katí jála.

Tála jəng ka kui líkuə, juí dsəi núng sa ka ríli' á kaja jməi dsíj i ka tséi kia' ja' jəng kajö ja'.

Felicitas Bruno Morán
Recopilación: Abad Carrasco

* *Relatos Tlapanecos. Ajngáa me'phaa. Colección Lenguas de México*, núm. 13. Dirección general de culturas Populares e Indígenas, 1995., p. 67.

Kadsä já 'e jne i matië

Fin de la evaluación formativa